

## על הספר: יבגני אוניגין : רומן בחרוזים

מחברים: מחבר/ת: פושקין, אלכסנדר סרגיביץ'

סימן מדף: פוש

מספר מיון: ס

משפט אחריות: אלכסנדר פושקין ; תרגום מרוסית והערות: זאב גייזל

מדיה: ספרים

סוג: ספרות יפה

עמודים: 286 עמודים

גובה: 21 ס"מ

מוציאים לאור: הוצאת שוקן מקום הוצאה: תל-אביב

שנת הוצאה: 2023

מסת"ב: 9789651911620

מס. המרכז לספריות וספרות: 23-1513

שפה: עברית

תאריך קטלוג: 26/06/2023

מילות מפתח: רוסיה, מאה תשע עשרה

הערות: כולל הערות ביבליוגרפיות

### תקציר:

יצירת המופת "יבגני אוניגין", שנכתבה בשנים 1823-1831, נחשבת לרומן הרוסי הראשון. עם צאת הרומן לאור, כדי להסביר את הפופולריות יוצאת הדופן שלו, כינה אותו אחד המבקרים: "האנציקלופדיה של החיים הרוסיים". היש עוד אנציקלופדיה כה אקטואלית גם בחלוף מאתיים שנה? המחבר מוביל את הקורא בין נשפי החברה הגבוהה, התיאטראות והארמונות בפטרבורג ובמוסקבה לבין האחוזות ובתי האיכרים הפשוטים בכפרים, ומציג בפניו סיפור אהבה גדול מהחיים על רקע רוסיה של ראשית המאה ה-19. כתיבתו אירונית ומלאת רגש, משעשעת וקודרת, ונעה בווירטואוזיות בין הפשוט והיומיומי לבין הפיוטי והנשגב. תרגום מרוסית והוסיף הערות: זאב גייזל אלכסנדר פושקין (1799-1837) נחשב לגדול המשוררים והסופרים הרוסיים. "יבגני אוניגין" היא יצירתו החשובה ביותר. "מעשה התרגום – ולא פחות מכך ההערות הנלוות – הוא פעולה מפוארת ונועזת של שירה חרוזה, המגישה את עצמה לקורא מתוך כוונה אחת: לגרום לו להבין וליהנות מאחת היצירות הגדולות בתולדות העולם." מנחם בן (מבקר ספרות) "באיזה עונג קראתי את התרגום הזה! המתרגם הצליח לזרום עם העברית הנושמת והעכשווית ולשמור על גאוויותה של הלשון הפושקינאית. מי ייתן והתרגום יקרב את פנינו התרבות הרוסית אל המדף של הקורא הישראלי!" יולי-יואל אדלשטיין (חבר כנסת) "תרגום משובב נפש. מתוך היכרות עמוקה עם רוסיה, לשונה ותרבותה מצליח המתרגם להעביר – בפשטות ובריהיטות, בקצב ובקסם – את רובדי הפראיות, החוכמה והליצנות של היצירה המקורית. תרגומו עתיד להעשיר את עולמנו." רבקה מרים (משוררת) "התרגום של גייזל משלב הברקות ובקיאיות, משחק נועז ומלאכה מרובה, חישוב מתמטי וחוש פואטי." פרופ' אלכסנדר קוליק (החוג ללימודים גרמניים, רוסיים ומזרח אירופיים, האוניברסיטה העברית). -- מהכריכה האחורית